

RASSEMBLEMENT DES 7 ET 8 SEPTEMBRE 2013
MEMOIRE DU LYCEE POLONAIS CYPRIAN NORWID

Participants

Les anciens

Françoise Bérard (Hynko) – Krystyna Fassina (Kamieniak) – Henri Gielec – Christine Haon (Gryczka) – Henri Kristanek.

Les amis

Maurice Bérard – Thomas Dabrowsky – Claude Fassina – Suzette Guichard – Jack et Gillian Janikowski – Daniel Liber – Stéphane et Geneviève Malbos – Marie-Thérèse, Georges, Marie et Camille Nowak – Edward Tulasiewicz – Maria et Bernard Vayssade.

RASSEMBLEMENT AU CIMETIERE AUTOUR DU TOMBEAU DES POLONAIS

Une gerbe a été déposée. Ont été évoqué les anciens et amis décédés cette année.

Les anciens

Lodzia Navarra, décédée en décembre 2012 en Pologne.

Les amis

Joseph Kaminski-Piton, président de l'association des anciens de l'école polonaise de la rue Lamandé à Paris, décédé en août 2013 à Paris.

Prières et hymnes ont été partagés. La municipalité était représentée par Marion Bonnet.

Une collation a rassemblé les participants à la Maison des 4 montagnes.

ASSEMBLEE GENERALE

Sont présents quinze membres de l'association. Le quorum étant atteint, l'assemblée peut délibérer valablement.

Sont excusés : Mme le maire Chantal Carlioz – Wanda et Guy Devillers – Josef Dwernicki – Jean Fressinier – Zbigniew Fyda – Michel Markiewicz – Edouard Renn – Alexandre Uszynski

RAPPORT MORAL

Encore une année studieuse...

Les livres

- Depuis sa parution en février 2012, *Des Résistants polonais en Vercors*, notre livre grand public publié aux PUG, a été vendu à environ 320 exemplaires. Notre association, qui en avait acheté 300, en a distribué pour promotion et remerciements environ 120 (mairies, musées, journalistes, collaborateurs...) et vendu aux seuls membres de l'association environ 150. Cette première édition est pratiquement épuisée et nous sommes en contact avec les PUG pour assurer sa réédition.

(Début octobre... Nous apprenons qu'une 2^e tirage de 400 exemplaires va être effectué.)

- Le livre de Tadeusz Lepkowski, *Une école libre polonaise en France occupée* a enfin été publié. Nous bouclons ainsi un long (plusieurs années) et coûteux (13 400 €) projet, indispensable pour la préservation de la mémoire du lycée polonais.

La version numérique est en téléchargement gratuit sur notre site Internet. Les PUG, contactées, ont refusé la publication, n'y voyant pas de potentiel commercial. Nous avons décidé d'en publier 50 exemplaires papier, un beau livre, pour offrir à la mairie, maison du patrimoine, bibliothèque de Villard, SHLP et à quelques autres personnes (institutions, historiens...). La majorité de ces 50 exemplaires est réservée à nos membres (25 euros).

- *Dans ce parc et dans cet hôtel*: les souvenirs et lettres de Ewa et Yvonne Valentin ont été ressaisis. La relecture est achevée. Nous n'attendons que l'autorisation de Joanna Staczek pour les mettre en page. (Début octobre... Elle l'a donné, merci !)

- *Mon Villard-de-Lans (Moj Villard-de-Lans)*, d'Adam Skinder.
La traduction est entamée.

- *Notre école (Nasza Szkola)*

À ces 19 textes rassemblés en 1998, on pourrait joindre divers témoignages et discours. Il faudra alors traduire, mettre en page, publier... mais avant tout trouver de quoi financer ce projet !

Les textes de 1998 : Henryk Grabowski, Adam Skinder, Karol Obidniak, Jozef Wedrychowski, Ewa Staczek, Jerzy Rulka, Kazimierz Debski, Wladyslaw Zegota-Rzegocinski, Yvonne Valentin, Jozef Harazin, Kazimierz Szulmajer, Tadeusz Wojciechowski, Stanislaw Kozlowski, Jadwiga Tyszkiewicz, Zdislaw Pis, Stefania Mlyniec, Stanislaw Malewski, Kazimierz Kundergorski et Francette Bertrand.

Les témoignages et discours : Edouard Renn, Kazimierz Siebeneichen, Lucien Owczarek, Waclaw Godlewski, Marcel Malbos...

Les lieux de mémoire

Le transfert des restes de Waclaw Mrozek de sa concession vers le tombeau des Polonais a été réalisé. Une nouvelle plaque a été apposée : elle indique les noms de ceux qui sont enterrés dans le tombeau. Merci à la mairie de Villard qui a financé ce projet.

Les archives

Notre mot d'ordre est toujours : rassembler, classer, numériser, donner. Nous espérons terminer ce projet avant la prochaine assemblée générale. La Société historique et littéraire polonaise (SHLP) associée à la Bibliothèque polonaise (BP) ont accepté de les recevoir.

L'AG a donné son accord, à l'unanimité, pour que le don soit effectué.

Les expositions

Villard-de-Lans

« *Pour notre liberté et pour la vôtre* »

Cette exposition de 68 panneaux a été vue par quelque 5 000 personnes entre décembre 2012 et avril 2013. Elle est destinée à voyager.

Nous avons en projet de la montrer au centre culturel polonais POSK à Londres.

Walbrzych

Nous avons répondu aux demandes de la Maison de la Bretagne à Walbrzych, Pologne qui, en octobre 2012, a rendu hommage aux habitants de Walbrzych qui ont participé aux combats de la 2^e guerre mondiale et à la Résistance en France. Nous leur avons envoyé l'exposition que nous avons montée à Villard en 2009 lors des *Variations polonaises en Vercors*. L'exposition a été présentée. Une *Rue des Villardiens* a été inaugurée dans un nouveau quartier de Walbrzych.

RAPPORT FINANCIER 2012/2013

L'exercice commence le 1^{er} septembre 2012 et finit le 31 août 2013.

Recettes : 3 001,76 €, réparties ainsi :
Cotisations (26) : 910,00 €
Dons : 232,00 €
Vente de livres : 1 215,00 €
Subventions (Conseil général) : 500,00 €
Divers (intérêts) : 144,76 €

Dépenses : 9 145,09 €, réparties ainsi :
Fonctionnement : 2 434,46 €
(Poste : 642,53 € / Assurance - Banque : 128,19 € / Divers : 1 621,74, dont 858 pour un vidéoprojecteur / Déplacements : 42 €
Projets : 6 710,63 €
(Archives : 164,66 € / Livres : 4 621,39 € / Monuments : 20,20 € / Exposition : 1 904,38€)

Le bilan de l'exercice est négatif : - 6 143,33 €
Nous avons en caisse au 31/8/2012 : 6 048,99 €

BUDGET PREVISIONNEL 2013-2014

Recettes : 1 910 €, réparties ainsi :
Cotisations (26) : 910 €
Dons et vente de livres : 500 €
Subventions Villard : 500 €

Dépenses : 5 880 €, réparties ainsi :
Fonctionnement : 1 280 €
Projets : 4 600 €
(Traduction et mise en page A. Skinder et E. et Y. Valentin)

Bilan négatif : - 3 970 €
Nous aurons 2 030 € de réserve à consacrer aux autres projets, ce qui est peu :
- exposition à Londres,
- éditions des *Skinder* et *Valentin*,
- traduction de *Notre école*.
Il est indispensable d'obtenir d'autres subventions pour achever ces projets.

LES VOTES

À l'unanimité, le rapport financier et le budget prévisionnel sont adoptés.
À l'unanimité, le montant de la cotisation est maintenu à 35 euros.
À l'unanimité, le bureau est reconduit ainsi : Stéphane Malbos, président ; Krystyna Fassina et Thomas Dabrowski, vice-présidents ; Daniel Liber, secrétaire ; Georges Nowak, trésorier.

La cerise sur le gâteau...

Gilbert Dombrowski, de la Compagnie de théâtre Bel Ami, et Stéphane Malbos ont présenté une lecture de notre livre *Des résistants polonais en Vercors*, agrémentée de quelque 70 diapositives.

MESSE « DES POLONAIS » ET REPAS DU SOIR
--

Nous avons été une vingtaine à participer à ces événements.
Le repas nous a rassemblés dans le restaurant Le Ranch, attenant à l'hôtel Le Dauphin où nous logions.

CHEMIN DE CROIX DE VALCHEVRIERE

À l'arrivée des pèlerins, nous nous sommes recueillis autour de la 7e station du chemin de Croix.

Mme le Maire Chantal Carlioz est intervenue ainsi que **Stéphane Malbos**.

« Pour la liberté, la justice, la dignité de l'Homme, pour la France et la Pologne, sont morts aux champs d'honneur, ont souffert dans les prisons et camps de concentration les professeurs, les élèves, les employés du Lycée Polonais Cyprian Norwid. »

Ces paroles sont gravées ici, sur cette 7e station du Chemin de Croix, la station des Polonais, construite dans le style des chapelles de leur pays.

Y sont gravés aussi les noms des 11 Polonais morts dans le Vercors et ceux des 14 autres élèves disparus sur d'autres champs de bataille ou en déportation, comme sont gravés, sur les autres stations, les noms d'autres hommes morts pour leur liberté et pour la nôtre.

Ce chemin de croix a son histoire ancrée dans la souffrance et dans la mort, celles de la deuxième guerre mondiale. comme celles du Christ. Mais comme pour le Christ, la mort n'est pas la fin et la vie, une nouvelle vie, continue.

Il en a été ainsi pour les quelque 900 Polonais ou enfants de Polonais que Villard a accueillis de 1940 à 1946. Quand ils sont partis de Villard ils se sont construit une nouvelle vie, et ce qu'ils avaient vécu à Villard les a rendu meilleurs.

Et comme le disait Waclaw Godlewski, un des fondateurs du lycée : « Partout où leur destin individuel les jeta, ils se sentent profondément unis entre eux et à Villard-de-Lans... Ils savent qu'ils sont et demeurent unis aux hommes et à la terre d'ici pour toujours. Pour eux, le Vercors est une seconde patrie. Faut-il un plus grand hommage et un plus intense remerciement à ceux qui, en 1940, reçurent chez eux les exilés de leur patrie ? Vous leur avez prêté votre toit et versé avec eux votre sang, et à présent, ils portent le nom de « Villardiens » sur tous les continents. »

Les anciens et leurs amis se dispersent alors.

À l'an prochain !